

Jornalzinho de Kameyama

ごばん
(ポルトガル語版)

かめやまニュース
(令和元年11月号)

1º de novembro de 2019
No. 135

Guichê de atendimento de violência doméstica e violência contra crianças e adolescentes

じどう ぎゃくたい そうだん まどぐち
(DVと児童虐待の相談窓口)

Kameyama-shi Fukushi Jimusho (AIAI, TEL: 0595-83-2425)

De 12 a 25 de novembro, é o período da “Campanha pelo Fim da Violência contra as Mulheres”.

Numa sociedade em que homens e mulheres são parceiros de trabalho onde existe a igualdade de gênero, antes de tudo, não deve haver nenhuma violência contra as mulheres. Não deve ser permitido por mais que seja seu marido, namorado ou companheiro. Violência doméstica além da violência física como “socos e chutes”, inclui também a violência psicológica como “insultos, ameaças e intimidação” e a violência econômica como “proibir de trabalhar fora, não deixar o dinheiro para as despesas”. Há também um guichê onde os homens que sofrem de violência doméstica de mulheres podem se consultar. Venha fazer uma consulta, não guarde para si e nem sintam-se culpada(o).

Novembro é o mês de prevenção da “Violência contra Crianças e Adolescentes”. É muito importante identificar com rapidez os sinais e pedidos de socorro. Se encontrar uma criança com contusões anormais ou feridas, ou com cabelos, rosto, mãos e pés extremamente sujos, comunique-nos (a ligação pode ser anônima). Além disso, não hesite em entrar em contato conosco se tiver alguma dúvida em relação à educação dos filhos.

Contatar em caso de violência doméstica e violência contra crianças e adolescentes:

■ Fukushi Jimusho, AIAI (Tel: 0595-83-2425)(Intérprete de português à disposição)

O salário mínimo será reajustado

さいていちんげん か
(最低賃金が変わります)

Departamento do Trabalho de Mie, Setor de Salário
(Mie-ken Rōdō Kyoku Chingin Shitsu)
(TEL: 059-226-2108)

No dia 1º de outubro, “O salário mínimo em Mie” foi reajustado para 873 ienes por hora.

O salário mínimo se aplica a todos que trabalham na Província de Mie, independente da idade e tipo de emprego (*Part-Time, Arubaito*, etc.).

Mas, para as pessoas que trabalham nos setores industriais específicos o valor do salário mínimo é determinado conforme o tipo de indústria.

Dia do bebê

(あいあいっこベビーのつどい)



Kameyama Kosodate Shien Center
(AIAI, TEL: 0595-84-3314)

O center ficará aberto para as crianças menores que 1 ano e seus responsáveis. Vamos passar um dia tranquilo com a sua criança?

Data/hora: 13 de novembro (qua), das 13h30 às 16h

Local: AIAI, 2º andar, Kameyama Kosodate Shien Center

Público-alvo: Crianças menores que 1 ano que residem em Kameyama e seus responsáveis

Taxa de participação: gratuita. Não é necessária a inscrição.

No dia, o uso do center para quem não é do público-alvo é das 9h às 12h.

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,723 População estrangeira...2,113 (Proporção...4.2%)

*Segundo dados de outubro de 2019



Brasileiros: 669



Vietnamitas: 435



Chineses: 296



Filipinos: 149



Indonésios: 146



Peruanos: 80



Bolivianos: 75



Coreanos: 71



Outros: 192

A taxa de descarte de lixo comum e de lixo industrial foram reajustados

いっばんはいきぶつしよりてすりよう さんぎょうはいきぶつしよりひよう かいてい
 (一般廃棄物処理手数料と産業廃棄物処理費用を改定します)



Kankyōka (TEL: 0595-82-8081)

Com o aumento do imposto sobre o consumo, e do imposto sobre o consumo local, a taxa de descarte de lixo comum e de lixo industrial foram reajustados em 1º de outubro.

- **Lixo comum** ➔ Lixo queimável de escritórios, lojas, casas, etc.
 (Lixo doméstico, lixo de papel, capim, galhos, recipientes de plástico e sacos de plástico).
- **Lixo industrial** ➔ Lixo de escritórios e lojas que não seja lixo comum.

■Taxa de descarte de lixo comum (os preços da tabela abaixo incluem o imposto sobre o consumo):

Classificação	Peso	Taxa de descarte (Antes do aumento)	Taxa de descarte (Após o aumento)
Lixo comum das empresas	Cada 10kg	¥160	¥160 (Não houve alteração)
Lixo comum além dos citados acima	Abaixo de 350kg	¥1,540 Obs: Não será cobrada essa taxa se a pessoa que levar os lixos tiver o endereço registrado em Kameyama. (Levar algum documento que comprove o endereço, como o Zairyū Card ou a carteira de motorista).	¥1,560 Obs: Não será cobrada essa taxa se a pessoa que levar os lixos tiver o endereço registrado em Kameyama. (Levar algum documento que comprove o endereço, como o Zairyū Card ou a carteira de motorista).
	Entre 350kg ~ 400kg	¥1,540	¥1,560
	Acima de 400kg	¥1,540 Acréscimo de ¥510 a cada 100kg	¥1,560 Acréscimo de ¥510 a cada 100kg
Animal morto	Por animal	¥2,050	¥2,080

* O crematório de Kameyama realiza a cremação de animais de estimação. Favor entrar em contato pelo telefone 0595-96-8601. (Não há tradutoras).

■Taxa de descarte de lixo industrial (os preços da tabela abaixo incluem o imposto sobre o consumo):

Classificação	Peso	Taxa de descarte (Antes do aumento)	Taxa de descarte (Após o aumento)
Lixo industrial	Cada 10kg	¥370	¥380

Novembro é o mês para fortalecer as medidas contra a "Síndrome da Morte Súbita do Lactente (SMSL)"

がつ にゅうようじとつぜんししよこうぐん たいさくきょうかけっかん
 (11月は「乳幼児突然死症候群(SIDS)の対策強化月間です」)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Existe uma doença chamada "Síndrome da Morte Súbita do Lactente (SMSL)", conhecida internacionalmente pela sigla SIDS (Sudden Infant Death Syndrom), em que o bebê que estava crescendo saudavelmente até então morre subitamente enquanto dorme. A morte súbita de um bebê também pode ser causada por uma doença congênita, infecção ou asfixia. No entanto, a SMSL é uma doença de causa desconhecida que faz com que o bebê que não tem histórico ou indício de nenhuma doença morra repentinamente durante o sono. Embora a incidência de SMSL no Japão esteja diminuindo, 77 bebês morreram em 2017, e é a quarta principal causa de morte de bebês com menos de 1 ano de idade. Geralmente ocorre em bebês de 2 a 6 meses e, em casos raros, pode ocorrer mesmo com 1 ano de idade ou mais. Embora o método de prevenção de SMSL não tenha sido estabelecido, há dados de que a incidência de SMSL é reduzida, se seguir os três pontos a seguir:

1. Até que a criança complete um ano, deitá-la de barriga para cima quando for dormir.
2. Amamentar o máximo possível.
3. Não fumar.

※Para mais informações, visitar o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.



Queimar o lixo ao ar livre é proibido (はいきぶつ やがい しょうきゃく きんし 廃棄物(ごみ)の野外焼却は禁止されています)



Kankyōka (Tel: 0595-96-8095)

A queima do lixo doméstico, da grama ou do mato cortado do quintal da casa ou em terreno baldio é proibido pela Lei de Descarte de Lixos e Limpeza Pública.

Razões pelas quais a queima ao ar livre é proibida

A queima ao ar livre é um tratamento inadequado dos lixos e, devido à baixa temperatura da queima, podem produzir substâncias altamente tóxicas e nocivas, como as dioxinas, que têm um sério impacto na saúde humana e no meio ambiente. Além disso, pode causar incêndio em dias ventosos ou secos.

Queimar o lixo é crime, sujeito à multa e detenção

Em caso de violação, a pena poderá ser de até 5 anos de prisão e/ou multa de até 10 milhões (em caso de empresa, a multa poderá ser de até 300 milhões).

Modo correto de jogar o lixo

O lixo deverá ser jogado no local de coleta do bairro nos dias determinados ou ser levado diretamente ao Centro Geral do Meio Ambiente. Em caso de dúvidas, consulte o Centro Geral do Meio Ambiente de Kameyama (Kankyō Center).

Exemplos de queima excepcionalmente aceita (artigo 14 da Lei de Descarte de Lixos e Limpeza Pública)

◆ Queima de lixos necessários para eventos tradicionais ou religiosos (como a queima da corda de decoração do Ano Novo japonês, o "shimenawa")

◆ Queima de lixos inevitáveis provenientes da agricultura, silvicultura ou pesca

◆ Queima de lenha para fazer fogueira (inclusive em acampamentos)

※ Mesmo em práticas de queima excepcionalmente aceitas, a queima ao ar livre não é recomendada. Se houver reclamações devido a fumaça ou odor intenso, etc., poderá ser orientado para apagar o fogo após a verificação do local.

Para denunciar uma queima ao ar livre (procedimento):

1. O atendimento e a orientação será feita após a verificação do local da queima, por isso, favor contatar enquanto a queima ainda estiver ocorrendo.
2. A fumaça se espalha facilmente e pode ser difícil identificar o local da queima. Favor contatar após verificar a fonte da queima, na medida do possível.
3. Ao fazer a denúncia, informar o seu nome completo e um telefone para contato. (Você poderá ser contatado quando o local da queima não puder ser identificado ou para ser notificado sobre as medidas tomadas após a denúncia).
4. Após a denúncia, o funcionário irá se dirigir para o local da queima informado, e irá tomar as medidas necessárias.

Vacinação contra sarampo e rubéola MR (まふう せっしゅ う 麻疹風しん(MR)の予防接種を受けましょう)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Sarampo e rubéola são enfermidades altamente contagiosas e podem ser transmitidas de pessoa para pessoa. Não se esqueça de levar a criança para tomar a vacina, caso ela se enquadre na seguinte faixa etária:

Fase/dose	Faixa etária
1ª	1 ano a 2 anos incompletos
2ª	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 a 1º de abril de 2014 Prazo de vacinação: 31 de março de 2020



Taxa de vacinação: gratuita

- Fazer a reserva em uma das instituições médicas da Província de Mie.
- Caso for tomar a vacina fora da Província de Mie, entre em contato antecipadamente com o AIAI, no setor Chōjū Kenkōka.

Levar: a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, Formulário de Exame Preliminar, Cartão do Seguro Saúde e o *Zairyū Card*.

Observações:

- Caso não tenha o Formulário de Exame Preliminar, levar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil até o setor Chōjū Kenkōka (AIAI).
- Informações detalhadas estão incluídas na notificação pessoal e também no "Akachan Sucusuku" que foi entregue quando registrou o nascimento.

Informativo da Biblioteca (図書館のお知らせ)

■ Recomendamos o livro "Eu sou Malala".

Uma autobiografia de Malala, uma garota de 16 anos, que foi baleada pelas forças armadas islâmicas, por manifestar para que "Todas as meninas e as crianças recebam Educação Escolar". Este livro é uma história de uma família cuja vida foi completamente mudada pelo terrorismo e é também um registro da luta pelo direito das meninas à educação. É um best-seller em 36 países.

Na Biblioteca além dos livros convencionais, temos também livros infantis em várias línguas. Venha nos visitar.



Vencimento do imposto de novembro (11月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **2/dez (seg).**

5ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

5ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Aulas de japonês (日本語教室について)

As aulas de japonês estão disponíveis para cidadãos estrangeiros que vivem ou trabalham em Kameyama. Haverá aulas de japonês aos sábados à noite, até 14 de dezembro.

Há um formulário de inscrição na prefeitura.

Caso tenha interesse, entrar em contato com a prefeitura, no Shimin Kyōdō Group (no guichê ① ou ④).



Plantão Médico de Emergência de novembro (11月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.

TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
3 Feri	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
4 Feri	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
10 Dom	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
17 Dom	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
23 Feri	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
24 Dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)